

Λεύ.

ΔΙΩΝ.

Μαρκάνσιον.

Πολύτικος καὶ
Στρατηγός.

Μετὰ τὴν κατασροφὴν τῶν Αἰγαίων εἰς Σικελίαν, ἐτυράννισε τὸν ἄστον λαὸν τῶν Συρακυσίων ὁ Διονύσιος. Τέττα γυναικάδελφος καὶ γαμβρὸς ἦτο Δίων ὁ Γπταρίνος, νυμφευθεὶς Ἀρετὴν, τὴν θυγατέρα τῆς ιδίας τη ἀδελφῆς Αἴρισταλάχης καὶ τῇ τυράννῳ. Ήτο ἄνδρα ποσὶ φύσει μεγαλοπρεπής, ἀλλ' ὡς τρόφιμος τυραννικῆς αὐλῆς, ἔδοτος εἰς τὴν πολιτείαν. Κατὰ τύχην εγνώρισε τὸν Πλάτωνα, καὶ μετέβιλε τὸ ίδος τε εἰς ἐμβρέθειαν.

Γενόμενος ὑποπτὸς εἰς τὸν υπότερον Διονύσιον. καὶ ἐξορισθεὶς, περιῆλθε τὴν Εὔπλάδα ἐπολιτογρατίᾳ εἰς Σπάρτην, καὶ πανταχοῦ ἐζαυμάσθη καὶ ἐφίλοφρον ἐγένετο.

Ἄφ' ἐότυρανος ἐδίμηευσε τὸν περιεστίαν τα, ἐβίασε καὶ τὴν σύζυγον τα μὲν πανδρευθῆ τὸν Τιμοκράτην, ὃργιθεὶς ὁ Δίων, ὥρμησεν εἰς Ζακύνθον μετὰ 800 σφατιωτῶν, ἐδίωξε τὸν τύραννον καὶ ἀνηγόρευσεν εἰς τὰς Συρακύσας τὴν πρὸ 48 χρόνων καταργηθεῖσαν Τιμοκρατίαν.

Ἐνῷ ἐμελέτα μὲν παταχηματίσῃ εἰς τὸν Σπαρτιωτικὸν τρόπον τὴν διοίκησιν, ἐδολοφούνθη περὶ τὸ 354 ἔτος π. Χ. Οἱ Συρακύσιοι βαρυνόμενοι τὸ αὐτηρὸν τα ίδος, καὶ ὑποπτευόμενοι φιλαρχίαν, ἐχάρησαν διὰ τότο, ἀλλ' εὑρον ταπίχειρα τῆς ἀσοχασίας των, μεταβαίνοντες ταχέως ἀπὸ τυράννου εἰς τύραννον, εἰς διάσημα 15 χρόνων, μετὰ παρέλευσιν τε ὅποις ὁ Τιμολέων τὰς ἥλευθερωσε.

XXXVI. D I O N.

Syracuse. — Politique et Guerrier.

APRES l'expédition malheureuse des Athéniens contre Syracuse, Denys y usurpa le pouvoir Souverain, et devint le tyran de sa patrie. Dion fils d'Hipparinus avoit épousé Arété, fille de sa soeur Aristomache et du tyran. Elévé à la cour, Dion y avoit contracté (malgré l'élévation de son ame, et les plus rares qualités) l'habitude du luxe et de la prodigalité. Heureusement il connut Platon, qui lui apprit à regler ses moeurs et les rendre plus austères.

Devenu suspect à Dénijs le jeune, il fut exilé de Syracuse. Il parcourut alors la Grèce, obtint le droit de citoyen à Sparte, et par tout il se fit aimer et admirer. Ayant appris que le tyran avoit confisqué ses biens, et force sa femme à prendre Timocrate pour époux, Dion prit les armes, et passant de Zante en Sicile à la tête de 800 Soldats, il renversa le tyran, et rétablit dans Syracuse la Démocratie, qui n'y existoit plus depuis 48 ans.

Il méditait les moyens d'assimiler le gouvernement de sa patrie à celui de Sparte, lors qu'il fut assassiné l'an 354 avant J. C. Les Syracuseans, qui à cause de sa hauteur, le soupçonnaient d'aspirer à la tyrannie, se réjouirent de sa mort, mais ils furent bientôt punis de leur légèreté, en passant pendant 15 ans sous le joug de plusieurs tyrans, qui se succédoient rapidement, et dont Timoléon en suivit les délivra.

XXXVI. D I O N E.

Siracusa. — Politico et Guerriere.

Dopo la rovina degli Ateniesi in Sicilia, si rese padrone dell' instabile popolo di Siracusa Dionisio. Dione, figlio d' Ipparino, sposò Arete, figlia della propria sua sorella Aristomache e del tiranno. Magnanimo di natura, ma elevato nella corte del Tiranno, amava il lusso Dione. Avendo però a tempo conosciuto Platone, prese dei costumi severi.

Il Giovine Dionisio lo mandò in esiglio, sospettando di lui. Viaggiò allora in Grecia, ebbe la cittadinanza in Sparta, e fu da per tutto admirato e accolto.

Dopo che il Tiranno confiscò i suoi beni, e sforzò la sue moglie a sposarsi con Timocrate, irritato Dione, prese le armi, e con 800 Guerrieri passando da Zante in Siracusa, scacciò il Tiranno, e vi proclamò la repubblica, che n'era abolita già 48 anni prima.

Mentre meditava di assimigliar il Governo della sua patria à quello di Sparta, fù assassinato l'anno 364 avanti Cristo. I Siracusani non sopportando la sua sevevità, e sospettando la sua ambizione, si ralegrarono nella sua morte. Furono però puniti della loro inadvertenza col passar rapidamente da un tiranno all' altro per lo spazio di quindici anni, fin che Timoleone gliene liberò.

XXXVI. Dion.

Sytacus. — Staatsmann und Krieger.

Nach dem Untergange der Athenienser in Sizilien herrschte Dionysius über das unsägte Volk von Syracus. Dion, des Hipparchus Sohn, heurathete Arete, die Tochter seiner Schwester Aristomache und des Tyrannen. Er hatte von Natur ein erhabenes Gemüth, aber am Hof erzogen, war er zur Uipigkeit geneigt. Glücklicher Weise kannte er Platou, und gewöhnte sich zu der Strenge der Tugend.

Er ward dem jüngern Dionysius verdächtig, und wurde verwiesen. Da reisete er in Griechenland herum, erhielt das Bürgerrecht in Sparta, und ward überall bewundert und bewirtheit.

Als der Tyrann seine Güter in Beschlag nahm, und seine Gemahlin den Timokrates zu heurathen zwang, Dion darüber aufgebracht, griff zu den Waffen, segelte von Zacynth mit 800 Mann ab, vertrieb den Tyrannen, und stellte in Syracus die republikanische Regierung wieder her, welche seit 48 Jahren davon verbannt war.

Er hatte im Sinne die Regierung nach jener zu Sparta zu errichten, als er meuchelmörderisch getötet wurde 354 Jahre vor C. G. Die Syracusaner, beschwert von seiner Strenge, und seine Herrschaft argwöhnend, freuten sich darüber, sie wurden aber für diese Unbesonnenheit bestraft, da sie in einem Zeitraume von 15 Jahren von einem Tyrannen zum andern übergingen, bis Timoleon sie davon befreite.